



面向“十二五”高等教育课程改革项目研究成果

涉外英语导游 综合教程

主编 尚志芹 杜 欣

A Primer for English Tour-Guide



北京理工大学出版社

BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

面向“十二五”高等教育课程改革项目研究成果

涉外英语导游综合教程

主 编	尚志芹	杜 欣	
副主编	宋 宁	王毅卓	张玲玲
	王 芳	孙站稳	
参 编	王 杨	张翠晶	张 晋
	韩 冰	沈秋敏	滕 越
主 审	刘东霞		



北京理工大学出版社

BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

版权专有 侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

涉外英语导游综合教程 / 尚志芹, 杜欣主编. —北京: 北京理工大学出版社, 2014. 1

ISBN 978 - 7 - 5640 - 8721 - 0

I. ①涉… II. ①尚…②杜… III. ①导游 - 英语 - 高等学校 - 教材 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 314692 号

出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (总编室)

82562903 (教材售后服务热线)

68948351 (其他图书服务热线)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 北京泽宇印刷有限公司

开 本 / 710 毫米 × 1000 毫米 1/16

印 张 / 12.5

字 数 / 211 千字

版 次 / 2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷

定 价 / 32.00 元



责任编辑 / 梁铜华

文案编辑 / 武丽娟

责任校对 / 周瑞红

责任印制 / 李志强

图书出现印装质量问题, 请拨打售后服务热线, 本社负责调换

前 言

本书依据涉外导游工作流程,合理设置相关任务和教学环节,重视学生参与、师生互动,力求通过知识的积累和能力的锻炼,切实提高学生的涉外导游职业能力。本书克服了学科体例教材用于实践性课程教学的弊端,将导游所需理论、知识、实践融为一体,对学生的能力训练过程进行精心设计,从而优化教学效果。具体表现在以下几个方面。

1. 以行业实际为依据选取教学内容

导游作为旅游行业中最具代表性的职业,其服务质量至关重要,涉外导游尤其如此。随着旅游业的不断发展,国内外旅游消费市场日益成熟,旅游者对导游的要求越来越高。本书充分考虑这一形势,在对涉外导游所需的知识和技能进行深刻总结的基础上选取教学内容,并通过知识链接、训练提示等栏目提供更加丰富的资讯。

2. 以工作任务为导向进行课程设计

本教材以地陪工作任务为导向将课程内容分为 10 部分,并分别设计若干个任务突出涉外导游工作的特点。

3. 以授课经验为基础组织教学环节

本教材的编者均具有丰富的课堂教学和行业实践经验,充分考虑了内容主次、学生特点、课堂气氛、时间安排等因素,设置了情景模拟、角色扮演、实战演练等主要的教学环节。

4. 以实际应用为目标,灵活进行英汉双语导游职业训练

站在地陪的角度,对持不同语言的人群,进行与实际工作内容相关的语言训练。如涉及与酒店联系正餐,讲的是汉语,我们就将实操语言任务列出,以供学生练习、参考;涉及接站,面对外国游客朋友,就选择英语来安排任务。这样,就能达到高仿真模拟的效果。所以,本书还可以满足双语教学的需要。

本书的编写成员主要由旅游相关专业的高校教师组成,具有深厚的理论基础和丰富的实战经验。本书中的训练提示和实战演练部分都凝结着编者的具体心得和宝贵经验。站在对旅游行业及导游职业负责的高度,为培养新一代导游人员,编者将其文字化以供打算入行、即将入行和新入行的朋友参考,使他们能更快更好地进入角色。

由于编者水平所限，书中如有不足之处敬请使用本书的师生与读者批评指正，以便修订时改进。如读者在使用本书的过程中有其他意见或建议，恳请向编者（cathy0335@163.com）踊跃提出宝贵意见。

编 者

Contents

Chapter 1	Preparation for Receiving a Tour Group	1
Unit 1	Knowledge Preparation 知识准备	2
Unit 2	Operation Preparation 业务准备	13
Unit 3	Material Preparation 物质准备	24
Unit 4	Image & Psychology Preparation 个人形象、心理准备	27
Chapter 2	Receiving a Tour Group	34
Unit 1	Pre-receiving Tour Service 旅游团抵达前的服务	35
Unit 2	Spotting a Tour Group 认找旅游团	37
Unit 3	On the Way to the Hotel Service 转移途中服务	41
Chapter 3	Service at Hotel	51
Unit 1	Checking in 办理住店手续	52
Unit 2	The First Dinner at the Hotel 用好第一餐	60
Unit 3	Morning Call Service 安排叫早服务	66
Chapter 4	Itinerary Discussion & Entertainment on the Way	72
Unit 1	Itinerary Discussion 商定行程	73
Unit 2	Personal Performance & Entertainment Arrangement on the Way 个人才艺表演与途中娱乐安排	77
Chapter 5	Sightseeing	86
Unit 1	Picking up the Tourists at the Hotel & City Tour 酒店集合游客出发及市容导游	88
Unit 2	Guiding in Scenic Areas (the Old Dragon Head) 景点导游(老龙头)	93
Unit 3	Guiding in Scenic Areas (the First Pass under Heaven)	

景点导游 (天下第一关)	108
Chapter 6 Dining in China	117
Unit 1 Business with the Restaurant 餐饮服务	118
Unit 2 At the Restaurant 饭店用餐	123
Chapter 7 How to Deal with Emergency	127
Unit 1 Operational Accident 业务事故处理	128
Unit 2 Personal Accident 个人事故	145
Unit 3 Security Accident 安全事故	151
Chapter 8 Shopping	155
Unit 1 Arrange the Shopping Activities for the Tourists 为游客安排购物活动	156
Unit 2 Introduce the Local Specialties to the Tourists 向客人介绍当地的特产	158
Unit 3 Help the Tourists Pick out the Goods 帮助游客挑选商品	161
Chapter 9 Departure	166
Unit 1 Preparation for Seeing off 送站准备	168
Unit 2 Checking out Service 离店服务	171
Unit 3 Seeing off 送行服务	173
Chapter 10 Dealing with the Left	180
附录	190
2010 年河北省导游人员职业资格证书考试英语加试试卷	190
2009 年全国中级导游员等级考试试卷外语	191

Chapter 1

Preparation for Receiving a Tour Group

Study Objectives

Knowledge Objectives

- Be familiar with the content of travel schedule
- Learn the main preparation content of receiving a tour group
- Master the specific procedures of receiving a tour group
- Learn how to make English interpretations

Professional Skill Objectives

- Be able to analyze travel schedule reasonably
- Be able to put travel schedule into effect
- Be able to make full preparation in receiving a tour group
- Be able to make a welcome speech in special way

Working Procedures



Unit 1 Knowledge Preparation 知识准备

导游员在带团时会遇到各种各样、各具特色的游客，外语导游更得接待讲不同语言、具有不同地域文化的外国游客。为了满足外国游客的各种需求并使旅游活动顺利进行，英文导游员有必要事先了解和掌握一定的知识。这里所指的知识涵盖的范围较广，除了英文导游员必备的英语基础知识，还包括出入境知识、旅游团相关信息、美食相关术语、与外国游客相关的个性特征及其文化习俗差异等多方面的内容。

一、熟悉旅游出入境知识

(一) 主要手续 (Major Formalities)

中国公民在国内旅游较为简单，不存在护照、签证、出入境等问题，但若涉及出入境旅游的问题，则相对复杂。除了需要实现办理好护照、签证等相关手续，还要经过海关检查、出入境检查和卫生检疫三项主要程序，对此英文导游员需要有所了解和熟知。

1. 海关 (Customs Formality)

海关主要检查旅客是否携带了限制携带和禁止携带的物品入境。对出入境旅客携带的行李物品的查验都有明确的规定，哪些物品可以带，哪些不可以带，哪些可以免税，哪些是需要征税的，每个国家的海关都会有详细的规定。比如，许多国家虽然对携带外币现金入境有所限制，但各国的限额各有不同；各国海关对出入境旅客携带的免税品也都有明确规定；违禁品诸如鸦片、海洛因、大麻等致瘾、致幻物品及原料一般都严禁入境，这方面的规定几乎所有国家都是一致的。作为导游员，除了平时有意识地积累这方面的知识外，建议在出任务前务必对目的地国家海关的相关规定进行扎实的学习，以便更好地为游客提供优质的服务。

2. 出入境检查 (Immigration Inspection)

一般来讲，在许多国家，出入境的检查机关是移民局（也有例外，如法国出入境检查就是全部由警察执行）。移民局官员主要查验游客的证件，并对游客能否出入境进行评判。移民局官员在旅客的护照上盖章后，即代表一个国家允许其进入。

3. 卫生检疫 (Sanitation Quarantine/ Quarantine Inspection)

卫生检疫主要是查验旅客携带的动植物等物品有无违禁，观察出境者的身体是否健康、是否有明显的传染病症状。各个国家的卫生检疫形式有许多不同，有

的需要查验黄皮书和健康申报单，有的则完全不需要填写，只是对入境游客进行检视，发现患病旅游者时再加以询问。需要检验黄皮书的一些国家如智利、墨西哥等，入境的外人均需出具预防霍乱和黄热病的接种或复种证明书。澳大利亚、新西兰等国也有入境旅客携带黄皮书的要求，但不是强迫性的，除非入境者来自传染病（如霍乱、黄热病）区。如中国在 2003 年出现了“非典”疫情，因此各个国家对中国游客的入境都进行了非常严格的卫生检疫。

有些国家入境，还会要求旅游者填写一张健康申报单。其内容多是对一些疾病的询问，如是否患有精神病、麻风病、艾滋病、开放性肺结核等，是否来自鼠疫、霍乱、黄热病区等。有些国家的健康申报项目与入境卡放在一张纸上，卫生检疫柜台与入境检查柜台也合二为一。关于这个领域的知识，同样建议我们的英语导游员能够将功夫用在平时，多多积累，有备无患。

(二) 注意事项 (Warnings)

英文导游员在出入境旅游过程中，充当着两种角色。一种是带领中国游客进行出境旅游的导游员（全陪或领队）角色，另一种是接待国外游客到中国进行入境旅游的导游员（全陪或地陪）角色。在此期间，导游员有必要对旅游出入境的服务流程和具体工作有所认知。下面我们就一些需要注意的事项进行说明。

1. 帮助中国游客办理出入境手续



办理中国出境手续

此手续依次为通过海关（passing customs）→ 出入境管理（immigration inspection）→ 卫生检疫（quarantine inspection）三道手续，除此之外，每位游客必须在出境机场进行安全检查（security check），包括个人身体和携带行李（carry-on）的检查，其目的是为了保证游客的安全，防止游客携带危险品进入机舱。

英文导游员为保险起见，事先应提前为旅游团成员预定并确认好机票。出境当天，导游员提前到达机场（one or two hours prior to the take-off time），清点好旅游团人数。将需要向海关提交申报单（见表 1-1）的团员的护照分出，必要时可让其持护照和机场税票走红色通道。进行出境管理检查时，导游员要事先帮助客人

填写好出境登记卡（departure card/exit card/embarkation card/outgoing passenger card）。经过边关检查时，要组织好旅游团成员排队有序通过边检。同时，导游员将旅游团的名单交给边检官检查，边检留存一份，另一份加盖边检章后，由导游员（一般指中国领队）收存，待旅游结束回国入境时检查。游客进行卫生检疫时，导游员要提醒其出示黄皮书。

表 1-1 中华人民共和国海关出境旅客行李物品申报单

China Customs Baggage Declaration Form for Outgoing Passengers

Please read the instructions on the reverse side and provide information or mark “√” in the space.

1. Surname

Given Name

2. Date of Birth Year Month Day

3. Sex Male Female

4. No. of Traveler's Document

China (Hong Kong Macau Taiwan)

5. Nationality (Region)

Other Nationals

Official Business Leisure Study

6. Purpose of the Trip Immigration Visiting Friends or Relatives Return Residents Others

7. Flight No./Vehicle No./Vessel Name

8. Number of persons under the age of 16 traveling with you

I am (We are) taking out of China's Customs territory

9. trip necessities (camera, vidicon, laptop, etc.) valued each at over RMB 5,000, which will be brought back at the end of the trip. Yes ☐ No ☐
10. chinese currency in cash exceeding RMB 20,000 or foreign currencies in cash exceeding USD 5,000 if converted into US dollar. Yes ☐ No ☐
11. gold, silver and other precious metals. Yes ☐ No ☐
12. cultural relics, endangered animals or plants and products thereof, biology species resources. Yes ☐ No ☐
13. radio transmitters, radio receivers, communication security equipments. Yes ☐ No ☐
14. other articles which are prohibited or restricted from being taken out of the territory in accordance with the law of the People's Republic of China. Yes ☐ No ☐
15. goods of commercial value, samples, advertisements. Yes ☐ No ☐

I HAVE READ THE INSTRUCTIONS ON THE REVERSE SIDE OF THIS FORM AND DECLARE THAT THE INFORMATION GIVEN ON THIS FORM IS TRUE.

Passengers who are taking any articles included in items 9-14 shall fill out this form in detail.

Description	Quantity	Value	Type/Model	Customs Remarks

PASSENGER'S SIGNATURE

Year

Month

Date

办理国外入境手续

当英文导游员带领中国游客下了飞机，抵达国外旅游目的地的机场时，还要帮助游客办妥相应的入境手续。国外入境手续的办理通常称为“过三关”，即依次为卫生检疫→入境管理检查→海关检查。

导游员事先安排游客在飞机上填妥入境登记卡（arrival card/entry card/disembarkation card/incoming passenger card）以及海关申报单（customs declaration form），同时收齐旅游团成员入境的相关证件。出机场时保证旅游团成员依次排队进行检查，之后提取托运的行李。如果导游员先于游客通过移民关卡，应回头照顾团员，并且请已经通过的团员协助提取行李。待全团成员都完成了入境手续，经检查行李无误后，导游员可以请求抽检行李件数，并请物主开箱受检，同时告诫团员切勿离队。如果存在转机才能到达目的地的情况，托运的行李可以直接运抵终点，称为 through check。该手续在搭乘第一班飞机时就已办好，转机时不必去拿行李，行李会自动被运到下一班飞机，连同游客一起抵达目的地。出关后与当地的导游接待人员联络，并将行李交其负责，然后集合旅游团成员，清点人数无误后，集体登车。

办理回国入境手续

步骤依次是卫生检疫→入境管理检查→海关。

2. 帮助国外游客办理入境手续

国外游客到中国旅游办理入境手续内容与中国出境游客返回中国办理的入境手续内容大致相同。当然，具体到不同的国家，需办理的入境手续顺序可能会不一致。如日本的入境手续是：航班抵达机场→检疫检查→入境检查→动植物检疫→海关检查→入境。此外，有的国家在入境旅客的检查项目和需要递交的材料方面也存在区别。如在瑞士，入境游客就不需要填写入境卡。

如果在办理过程中，外国游客出现问题或遇到困难，中国的导游员可以协助外国领队共同安慰游客，并帮助其解决问题。同时，中国导游员应告诉或提醒外国领队或游客有关中国边检和海关的相关规定，要求旅游团成员按照事先递交的旅游团成员名单表顺序排队，至边检审检护照。领队将旅游团成员的名单表交给边检官审验盖章，通知未上名单表的游客自行持护照入关。一般在统一名单上说明全团人员健康即可，如果团员人数较多，则尽量让每人填写一份，以免麻烦。

表 1-2 和表 1-3 分别为出入境健康申报表和旅客健康声明卡。

表 1-2 出入境健康申报表

China Health Declaration Form on Entry/Exit



HEALTH DECLARATION FORM ON ENTRY/EXIT

Entry-Exit Inspection and Quarantine of the P.R. China



Notice: For your and others' health, please fill in the form truly and completely. False information of intent will be followed with legal consequences.

Name _____

Sex ☐ Male ☐ Female

Date of Birth _____ MM _____ YY

Nationality/Region _____

Passport No. _____

Flight No. _____

The contact address and telephone number _____

1. Have you had close contact with poultry or bird in the past 7 days?

☐ Yes ☐ No

2. Have you had close contact with patients or suspects suffering from Avian Influenza in the past 7 days?

☐ Yes ☐ No

3. Please mark the symptoms and diseases you have with "●" in the corresponding "○"

☐ Fever☐ Snivel☐ Cough☐ Sore throat☐ Headache☐ Diarrhoea☐ Vomiting☐ Breath Difficulty☐ Venereal disease ☐ AIDS/HIV☐ Psychosis☐ Active pulmonary tuberculosis

I declare all the information given in this form are true and correct.

Signature: _____ Date: _____

Temperature (for quarantine official only): _____ °C

表 1-3 旅客健康声明卡

PASSENGER'S HEALTH DECLARATION

姓名	性别	年龄
Name in full _____	Sex _____	Age _____
国籍	职业	
Nationality _____	Occupation _____	
入境日期	乘机航班号	
Date of entry _____	Flight No. _____	

1. 这次旅行来自何地及出发日期

Date & origination place of departure _____

2. 现如有以下症状, 请在症状前的“□”画“√”

Please mark “√” before the symptom if any now.

发烧	皮疹	咳嗽	咽喉痛	出血
☐ Fever	☐ Rash	☐ Cough	☐ Sore throat	☐ bleeding
呕吐	腹泻	黄疸	淋巴腺肿	
☐ Vomiting	☐ Diarrhoea	☐ Jaundice	☐ Lymph-gland swelling	

3. 现在是否患有: 精神病、麻风病、艾滋病(包括艾滋病病毒携带者)、性病、开放式肺结核和其他疾病

Any disease now, Psychosis, Leprosy, AIDS (Inc. AIDS virus carrier), Venereal disease, Active pulmonary tuberculosis and other diseases.

4. 如随身携带下列物品, 请在下列项目内划“√”

Please mark “√” in the items of the following articles, if you bring any of them with yourself.

生物制品	血制品	旧衣服
Biological _____	Blood products _____	Second-hand clothes _____

5. 旅游团名称

Name of travel group _____

6. 在华住址和接待单位

Contact address and host organization in China _____

二、掌握美食相关术语

中国的饮食文化内容丰富, 外国人每每来到中国也都希望能够亲自品尝到具有中国当地特色的民间风味小吃。英文导游员带领外国游客在中国旅游时, 向其推荐具有中国特色的美食, 常常可以令外国游客大开眼界, 大饱口福。正因为如

此, 英文导游员要熟悉中西餐点、菜肴、饮料等英文翻译的地道表达方式。为此, 英文导游员掌握一些餐饮专业英语 (food & beverage term, 主要包括日常会话用语、烹饪技术用语和中餐英文菜单等) 显得格外有用。

但是, 由于汉语和英语的差异很大, 我们在把中餐菜名由中文译成英文的时候, 应该特别注意采用写实性命名法, 尽量将菜肴的原料、烹制方法、菜肴的味形等翻译出来, 以便让客人一目了然。为了让大家更好地掌握将中餐菜名译成英文的技巧, 笔者特将自己在翻译中总结出来的几点“公式”(中英文对照) 介绍如下, 以供大家参考。

(一) 以主料开头的翻译方法

1 介绍菜肴的主料和辅料

公式: 主料(形状) + (with) 辅料

例: 杏仁鸡丁 chicken cubes with almond

牛肉豆腐 beef with bean curd

西红柿炒蛋 Scrambled egg with tomato

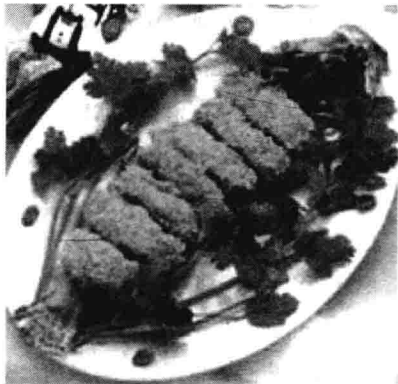
2 介绍菜肴的主料和味汁

公式: 主料(形状) + (with, in) 味汁

例: 芥末鸭掌 duck webs with mustard sauce

葱油鸡 chicken in scallion oil

米酒鱼卷 fish rolls with rice wine



(二) 以烹制方法开头的翻译方法

1. 介绍菜肴的烹法和主料

公式: 烹法+主料(形状)

例: 软炸里脊 soft-fried pork fillet

烤乳猪 roast suckling pig

炒鳝片 stir-fried eel slices

2. 介绍菜肴的烹法和主料、辅料

公式: 烹法+主料(形状) + (with) 辅料

仔姜烧鸡条 braised chicken fillet with tender ginger

3. 介绍菜肴的烹法、主料和味汁

公式: 烹法+主料(形状) + (with, in) 味汁

例: 红烧牛肉 braised beef with brown sauce

鱼香肉丝 fried shredded pork with sweet and sour sauce

清炖猪蹄 stewed pig hoof in clean soup

(三) 以形状或口感开头的翻译方法

1. 介绍菜肴的形状(口感)、主料和辅料

公式: 形状(口感)+主料+(with) 辅料

例: 芝麻酥鸡 crisp chicken with sesame

陈皮兔丁 diced rabbit with orange peel

时蔬鸡片 sliced chicken with seasonal vegetables

2. 介绍菜肴的口感、烹法和主料

公式: 口感+烹法+主料

例: 香酥排骨 crisp fried spareribs

水煮嫩鱼 tender stewed fish

香煎鸡块 fragrant fried chicken

3. 介绍菜肴的形状(口感)、主料和味汁

公式: 形状(口感)+主料+(with) 味汁

例: 茄汁鱼片 sliced fish with tomato sauce

椒麻鸡块 cutlets chicken with hot pepper

黄酒脆皮虾仁 crisp shrimps with rice wine sauce

(四) 以人名或地名开头的翻译方法

1. 介绍菜肴的创始人(发源地)和主料

公式: 人名(地名)+主料

例: 麻婆豆腐 Ma Po bean curd

四川水饺 Sichuan boiled dumpling

2. 介绍菜肴的创始人(发源地)、烹法和主料

公式: 人名(地名)+烹法+主料

例: 东坡煨肘 Dong Po stewed pork joint

北京烤鸭 Beijing Roast Duck

在中餐菜名翻译成英文的过程中,可以采用多种不同的方法,而且每一道菜都可以从不同的角度入手进行翻译。例如,川菜中的“宫保鸡丁”这道菜就有以下几种译法:

sauteed chicken cubes with peanuts

gongbao chicken cubes

diced chicken with chilli and peanuts

由此可见,中餐菜名的英译方法是灵活多变的。至于我们在翻译中最终采用哪种方法,则可根据各人的习惯和具体情况确定。不过根据笔者的经验,只要掌握了第一种以主料开头的翻译方法,对其他种类的翻译方法便可以触类旁通,只

需根据文中所列出的翻译公式去相应作一些交换就行了。



Extension Knowledge

知识链接

中国美食享誉世界，如何为外国客人提供一份规范的英语菜谱，难倒了众多中外专家。“宫保鸡丁”“水煮鱼”“辣子鸡”等中国老百姓喜欢的菜名，如何译成英语，既能让外国人看懂，又能保持菜名所蕴含的文化特色呢？北京市外事办公室副主任刘洋透露，菜谱的英文翻译这项工作令北京市从美国、英国、新加坡等国聘请的专家也感到棘手。为解决这个难题，北京市旅游局先是公布了一份《中文菜单英文译法》讨论稿，初步确定了 2 753 道菜及酒水的英文译法，并通过各个途径征求市民建议。后来经过近一年的酝酿和推敲，旨在解决外国观众在北京奥运会期间点菜难题的《中文菜单英文译法》终于正式“出炉”。据了解，北京市旅游局饭店餐饮管理处已经通知三星级以上酒店领取《中文菜单英文译法》，而这种正式规范的英文译法将向饭店做重点推荐使用，但不会强制执行。这样就最终确定了目前餐饮业比较全面的中英文菜单。

三、积累中国文化知识

海外游客希望了解中国民俗文化(chinese culture)的几乎占了 100%，希望了解中国历史文化的占 80%，而仅仅希望来中国参观的只占 40%。因此，在旅游服务接待过程中，应尽可能地通过各种渠道帮助外国游客了解和认识中国的传统文化及中国人特有的生活方式等各方面内容，为外国游客了解中国历史文化搭建起一个良好的沟通平台。具体的中国文化知识包含了中国传统的山水文化、宗教文化、古典园林文化、古建筑文化、古镇与民居文化、中医文化、中餐美食文化、酒文化、茶文化、文学戏曲、绘画书法、古董鉴赏等多方面内容。

四、熟悉中国的世界文化遗产

中国的旅游资源种类繁多，内容丰富，截至 2008 年 7 月，已有 37 处文化遗址和自然景观被列入《世界遗产名录》，其中，文化遗产 25 项，自然遗产 7 项，文化和自然双重遗产 4 项，文化景观 1 项。作为中国的外语导游员，对此应该非常熟悉并能用通俗而流利的语言向国内外游客进行一些介绍和宣传。中国被列入世界遗产名录的旅游资源见表 1-4，以时间为序。